

LECCIÓN 13 – El imperfecto indicativo

El análisis. Acordarse de diferenciar entre los tipos de palabras. Los sustantivos tienen caso, número y género, mientras que los verbos tienen persona, número, tiempo, voz y modo. Las preposiciones y conjunciones sólo tienen un significado. Por ahora, hay dos posibilidades por “Tiempo” – presente o imperfecto – y tres posibilidades por “Voz” – activa, media/pasiva, y media.

	Caso/Pers.	Núm.	Gén./Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύει							
ἔλυεν							
ἔλυον							
ἐλύομεν							
ἐλύομην							
νυκτός							
τόπους							
ἐδύνατο							
συνάγει							
συνήγαγεν							

La traducción

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι (hacer; Mt. 9:28);

οὗτος ἦλθεν (vino) πρὸς αὐτὸν νυκτός καὶ εἶπεν αὐτῷ, ραββί (Rabí), οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας (has venido) διδάσκαλος (Jn. 3:2).

οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει (monte) τούτῳ προσεκύνησαν (adoraron), καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν (adorar) δεῖ (Jn. 4:20).

ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ (adoradores) προσκυνήσουσιν (adorarán) τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ (Jn. 4:23).